

Получено из Посольства  
Словацкой Республики  
в Российской Федерации  
31 мая 1995 года

Перевод со словацкого

ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВУ  
ГОСПОДИНУ БОРИСУ НИКОЛАЕВИЧУ ЕЛЬЦИНУ  
ПРЕЗИДЕНТУ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

г. Москва

Братислава, 30 мая 1995 года

Уважаемый господин Президент,

С глубокой скорбью мы восприняли известие о страшной стихийной катастрофе, которая постигла Вашу страну, остров Сахалин.

Хочу Вас заверить в нашем глубоком сочувствии в связи с человеческими жертвами и большим материальным ущербом.

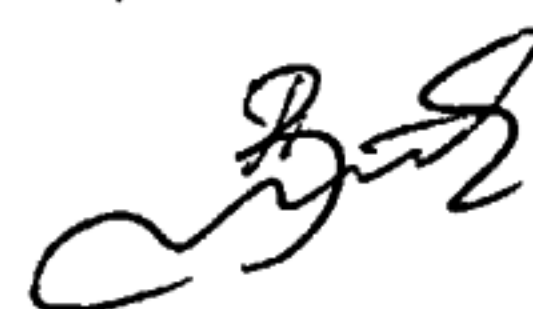
Передайте пожалуйста наши глубокие соболезнования всем родственникам пострадавших от землетрясения.

С уважением,

Михал Ковач

Президент Словацкой Республики

Перевел: А. Вета



№ 10883

Jeho Excelenciā  
Boris N. Jelcin  
Prezident Ruskej federacie  
M o s k v a

45

Bratislava 30. mājā 1995

Vāzeny pan prezident

s hlbokym ponutim sme prijali sprāvu o strašnej živeľnej ochrome ktora postihla Vašu krajinu, ostrov Sachalin

Prjmite prosim výraz našej hľbokej ũčasti nad stratami ľudskych živoťov i nad veľkymi materiālnymi škodami

Timočte prosim našu hľboku sustrast všetkym pozostalym po obetach zemetrasenia

S uctou

Michal Kovāč  
prezident Slovenskej republiky

Неофициальный перевод

Его Превосходительству  
господину Борису Н. Ельцину  
Президенту Российской Федерации  
г. М о с к в а

Братислава 30 мая 1995 года

Уважаемый господин Президент!

С глубокой скорбью мы приняли известие о страшной стихийной катастрофе которая постигла Вашу страну, остров Сахалин

Хочу Вас заверить в нашем глубоком сочувствии в связи с потерями человеческих жизней и большим материальным ущербом

Передайте пожалуйста наши глубокие соболезнования всем родственникам потерпевших от землетрясения

С уважением

Michal Kovach  
Президент Словацкой Республики